

## ***Tjeerd van der Ploeg***

### **Sept Chorals-Poèmes d'Orgue pour les sept paroles du Xrist, op. 67**

Les Sept paroles du Christ ont été traduit en musique par plusieurs compositeurs (par exemple Schütz, Haydn, Gounod, Dubois). Le 8 février 1935, Tournemire accompagné de sa femme visita la Cathédrale de Beauvais. Le lendemain il commença, inspiré par cette visite, la composition des Sept Chorals-Poèmes. Chaque pièce est inscrite avec la version latine de l'une des sept Paroles traditionnelles.

- I Pater, dimite illis nesciunt enim quid faciunt  
[Mon Père, pardonnez leur; car ils ne savent pas ce qu'ils font.] Luc 23:34
- II Hodie mecum eris in Paradiso  
[Aujourd'hui tu seras avec moi dans le Paradis.] Luc 23:43
- III Mulier, ecce filius tuus Ecce mater tua  
[Femme, voilà votre fils, voilà ta mère.] Jean 19:27
- IV Eli, Eli, Lamma sabacthani  
[Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'avez-vous abandonné?] Marc 15:34
- V Sitio  
[J'ai soif!] Jean 19:28
- VI Pater, in manus tuas commendo spiritum meum  
[Seigneur, je remets mon esprit entre vos mains.] Luc 23:46
- VII Consummatum est  
[Tout est consommé!] Jean 19:30

Voici les dates et l'ordre de la composition:

- Choral-poème V achevée le 15 février 1935
- Choral-poème VI achevée le 22 février 1935
- Choral-poème VII achevée le 25 février 1935
- Choral-poème I achevée le 9 mars 1935
- Choral-poème II achevée le 16 mars 1935
- Choral-poème III achevée le 23 mars 1935
- Choral-poème IV achevée le 29 mars 1935

L'oeuvre fut entièrement dédié à Ernest Michell, organiste à Grace Church à New York. Bien avant Michell était le dédicataire de numéro 30 de l'Orgue Mystique.

Il n'est pas surprenant que Tournemire ait choisi la forme du Choral. Le choral est considéré par lui comme 'l'expression la plus haute de la musique d'orgue.' Tournemire aimait le Choral allemand p.e. de Scheidt, Pachelbel, Buxtehude et Bach. L'influence du choral orné nous trouvons parfois dans *l'Orgue Mystique* (par exemple Choral IV de Dominica XIII post Pentecosten, (39:5)). Quant la mélodie-choral libre est attachée à une autre forme, la variation Beethovenienne, cela donne quelque chose de nouveau: 'Une nouvelle création glorieuse venait de naître'. L'exemple important était naturellement César Franck. Dans ces *Trois Chorals* pour grand orgue le choral libre est traité selon différentes techniques de variation.

Le thème qui est exposé au début du 5e Choral-poème forme le fil rouge dans l'oeuvre entière. Tournemire utilise diverses formes dans Les Sept Chorals-Poèmes: la variation (2, 5), le canon (3), la passacaille (4), la fugue (6), le développement (1), l'ostinato (7).

L'oeuvre fut éditée chez Max Eschig en sept fascicules séparés en 1937. Tournemire exécuta Les Sept Chorals-Poèmes pour la première fois le 6 juin 1935 à la basilique Sainte Clotilde à Paris. Il y en avait seulement 37 auditeurs!

Dans un article sur cette ouvrage Messiaen écrit: 'Ces sept pièces sont l'expression directe d'une puissante originalité mise au service d'une foi profonde'.

## ***Tjeerd van der Ploeg***

### **Sept Chorals-Poèmes d'Orgue pour les sept paroles du Xrist op. 67**

(The Seven Choral-Poems on the Seven Last Words of Christ)

The Seven Last Words of Christ have more than once been the subject of compositions (Schütz, Haydn, Gounod, Dubois). On 8 February 1935 Tournemire and his wife visited Beauvais Cathedral. Inspired by this visit, Tournemire started composing the *Sept Chorals- Poèmes* the very next day.

The titles of the separate parts are:

- I Pater dimite illis nesciunt enim quid faciunt  
[Father, forgive them, for they know not what they do] St. Luke 23:34
- II Hodie mecum eris in Paradiso  
[Today shalt thou be with me in Paradise] St. Luke 23:43
- III Mulier, ecce filius tuus Ecce mater tua  
[Woman, behold thy son! ... Behold thy mother!] St. John 19:27
- IV Eli, Eli Lamma sabacthani  
[My God, my God, why hast thou forsaken me?] St. Marc 15:34
- V Sitio  
[I thirst] St. John 19:29
- VI Pater, in manus tuas commendo spiritum meum  
[Father, into thy hands I commend my spirit] St. Luke 23:46
- VII Consummatum est  
[It is finished] St. John 19:30

The chronological order in which the parts were composed is:

- Choral-Poèm V finished 15 February 1935
- Choral-Poèm VI finished 22 February 1935
- Choral-Poèm VII finished 25 February 1935
- Choral-Poèm I finished 9 March 1935
- Choral-Poèm II finished 16 March 1935
- Choral-Poèm III finished 23 March 1935
- Choral-Poèm IV finished 29 March 1935

The work was dedicated to Ernest Mitchell, organist of Grace Church in New York, to whom also a part of *L'Orgue Mystique* (nr. 30) was dedicated.

It is not surprising that Tournemire chose the Chorale form in his *Sept Chorals-poèmes*. He considered this form as the ultimate means of expression in organ music. Tournemire deeply admired the German chorales (chorale-preludes) by e.g. Scheidt, Pachelbel, Buxtehude and Bach.

Influences of the baroque chorale-prelude we sometimes find in *L'Orgue Mystique* ( e.g. Choral IV from *Dominica XIII post Pentecosten*, (39:5)).

When the unbound chorale-melody is coupled to another form, the Beethoven-like variation form, something new appears: a new glorious creation is born.

Of course, César Franck was the great example: in his *Trois Chorals* the chorale-melody is varied in several ways.

The theme worked out at the beginning of part V, *Sitio*, is the leitmotiv for the entire composition.

The forms Tournemire uses are: variationform (parts II and V), round (part III), fugue (part VI), free development (part I), ostinato (part VII) and passacaglia (part IV).

The work was published in seven separate volumes by Editions Max Eschig in 1937.

At the first performance by the composer in the Ste. Clotilde on 6 June 1935 there were apparently only 37 people present.

Messiaen writes about this work in an article: These seven pieces are the direct expression of a powerful originality at the service of a profound faith.

## **Tjeerd van der Ploeg**

### **Sept Chorals-Poèmes d'Orgue pour les sept paroles du Xrist, op. 67**

Die sieben Worte von Christus am Kreuze sind schon viele Male vertont worden (Schütz, Haydn, Gounod, Dubois). Ehe Tournemire diese Komposition schuf, besuchte er am 8. Februar 1935 zusammen mit seiner Frau die Kathedrale von Beauvais. Durch diese Anregung fing er am nächsten Tag zu komponieren an. Die Titel der einzelnen Teile lauten:

- I Pater, dimitte illis nesciunt enim quid faciunt  
[Vater, vergib ihnen; denn sie wissen nicht, was sie tun!] Luc. 23:34
- II Hodie mecum eris in Paradiso  
[Heute wirst du mit mir im Paradies sein] Luc. 23:43
- III Mulier, ecce filius tuus ... Ecce mater tua  
[Siehe, das ist dein Sohn ... Siehe, das ist deine Mutter] Joh. 19:27
- IV Eli, Eli, Lamma sabachthani  
[Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen?] Mc. 15:34
- V Sitio  
[Mich dürstet] Joh. 19:29
- VI Pater, in manus tuas commendo spiritum meum  
[Vater, ich befehle meinen Geist in deine Hände] Luc. 23:46
- VII Consummatum est  
[Es ist vollbracht] Joh. 19:30

Die Teile wurden zeitlich wie folgt komponiert:

Choral-poème V	vollendet am 15. Februar 1935
Choral-poème VI	vollendet am 22. Februar 1935
Choral-poème VII	vollendet am 25. Februar 1935
Choral-poème I	vollendet am 9. März 1935
Choral-poème II	vollendet am 16 März 1935
Choral-poème III	vollendet am 23. März 1935
Choral-poème IV	vollendet am 29. März 1935

Das Werk wurde als Ganzes Ernst Mitchell, dem Organisten an der Grace Church in New York, gewidmet; ihm war bereits ein Teil (Nr. 30) aus *l'Orgue Mystique* gewidmet worden.

Daß Tournemire in den *Sept Chorals-poèmes* die Form des 'Choral' gewählt hat, ist nicht so verwunderlich. Den Choral betrachtete er als die höchste Ausdrucksform der Orgelmusik. Tournemire schätzte das deutsche Choralwerk von u.a. Scheidt, Pachelbel, Buxtehude und Bach sehr hoch ein. Einflüsse eines kolorierten Barockchorals sind zum Beispiel zu finden in 'Choral IV (Dominica XIII post Pentecostem' (39:5)) in *L'Orgue Mystique*.

Wenn die freigeundene Choral-Melodie mit einer anderen Form verbunden wird, z.B. der Variationsform von Beethoven, entsteht etwas ganz Neues: 'Une nouvelle création glorieuse venait de naître' [eine neue glorreiche Schöpfung ist gerade geboren worden]. Das große Vorbild war natürlich César Franck. In seinen *Trois Chorals* wird das freigeundene Choralthema mit allen möglichen Variationstechniken bearbeitet.

Das Thema, das am Anfang von Teil V (Sitio) dargestellt wird, zieht sich wie ein roter Faden durch das Gesamtwerk. Tournemire verwendet bei diesen *Chorals-Poèmes* die folgenden Formen: die Variation (Teile II und V), Kanon (III), Fuge (VI), freie Entwicklung (I), Ostinato (VII) und Passacaglia (IV).

Das Werk wurde 1937 in sieben losen Teilen von Édition Max Eschig herausgegeben.

Während der ersten Ausführung, die der Komponist am 6. Juni 1935 selber in der Sainte Clotilde gab, sollen nur 37 Zuhörer zugegen gewesen sein.

Messiaen schreibt in einem Artikel über dieses Werk: 'Ces sept pièces sont l'expression directe d'une puissante originalité mise au service d'une foi profonde [Diese sieben Stücke sind direkter Ausdruck einer starken Originalität im Dienste einer tiefen Gläubigkeit].